

Actividades de pronunciación para trabajar los diptongos.

En estas páginas se ofrecen diversas actividades que pretenden ser de apoyo para la práctica de la pronunciación en clases de ELE donde haya estudiantes de origen indio, especialmente hablantes de hindi y otras lenguas afines. Son actividades de distinto tipo que se pueden integrar en la práctica docente en variados momentos y ayudan a los alumnos a mejorar su pronunciación.

Es evidente que conocer la lengua de nuestros estudiantes es fundamental para prever las dificultades a las que se enfrentarán, y es por eso por lo que se presenta a continuación una breve comparativa de los sistemas fonéticos del hindi y el español centrándonos en determinados aspectos que pueden ser más problemáticos y para los que se ofrecen actividades concretas destinadas a trabajarlos.

El hindi es una lengua fonéticamente más compleja que el español, ya que consta de diez vocales (largas y cortas y todas pueden nasalizarse) y treinta y seis consonantes. A pesar de ello, los hablantes de hindi pueden confundir las vocales [e] e [i] y en ocasiones tienden a pronunciar de forma tan cerrada la vocal [e] que se confunde con la [i].

No podemos olvidar tampoco, como recuerda Izquierdo Tobías (2017), "la dificultad de los hablantes de hindi en recordar y distinguir diptongos". El hindi es una lengua pobre en diptongos, las únicas combinaciones posibles son: ai, ia, ie, ui, ua, oi, oe (Koul, 2007:20). Por otra parte, en hindi una sílaba solo puede empezar con vocal al inicio de palabra (Koul, 2008:24), de ahí las dificultades con algunos de nuestros diptongos e hiatos o la falta de resilabificaciones y sinalefas.

Se ha preferido hacer una selección de actividades variadas que sirvan de muestra, pero quede claro que en ningún caso serían suficientes para solucionar los problemas de pronunciación de los hablantes de hindi, el profesor considerará si debe añadir más. Las propuestas son actividades tanto de percepción como de producción e implican distintas dinámicas y agrupaciones. Además pueden llevarse al aula desde el primer momento, pues tenemos claro que la enseñanza de la fonética debe introducirse en las clases cuanto antes.

Por último, se incluye una parrilla de autoevaluación diseñada para trabajar a lo largo del curso de modo que el alumno pueda tomar nota de su progreso en lo que se refiere a lo que se trabaja en estas actividades. Por lo tanto, el docente debería repetir bien estas mismas, bien actividades similares en diferentes momentos. Consideramos que contar con evidencias del progreso es altamente motivador para los estudiantes y una fuente de información muy valiosa para el profesor. Por esta misma razón, la plantilla incluye también dos preguntas sobre las actividades, que servirán para que el profesor reciba retroalimentación sobre su utilidad y conveniencia.

Las actividades, presentadas en fichas adjuntas son:

- Actividad 1.1: Ordena las letras. Actividad de percepción. En esta ocasión, el alumno no recibirá ninguna ficha para realizar la actividad sino cinco tarjetas con cada una de las vocales. En parejas.

- Actividad 1.2: *Lee y escribe*. Actividad de percepción y producción. En pequeños grupos.

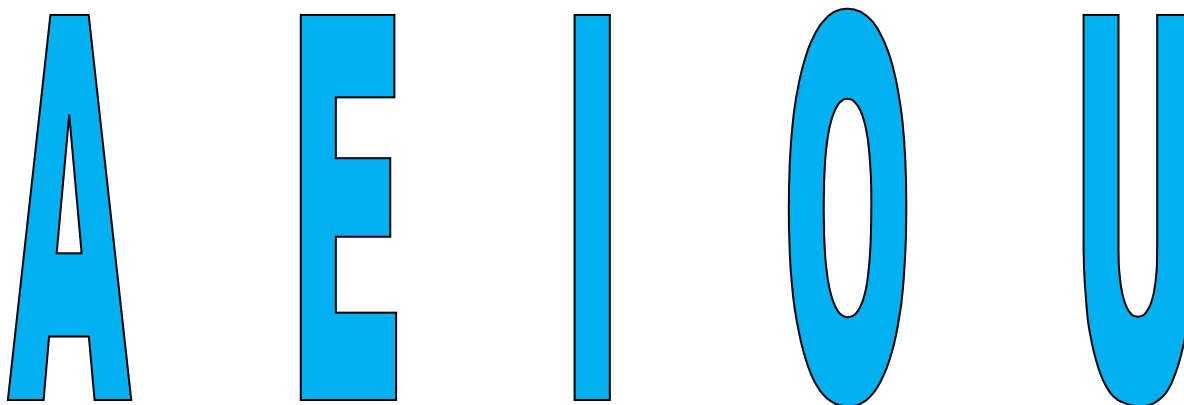
Bibliografía:

- Bueno, R. (2012). "Enseñanza de la pronunciación y corrección fonética en la clase de español". Instituto Cervantes. Disponible en https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/publicaciones_centros/PDF/manchester_2012/05_bueno.pdf
- Izquierdo, C. (2017). "La enseñanza del español a hablantes de hindi: de la competencia reflexiva a la actuación". Instituto Cervantes de Nueva Delhi. Disponible en https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/publicaciones_centros/PDF/delhi_2017/07_izquierdo.pdf
- Koul, O. (2008). Modern Hindi Grammar. Springfield, Dunwoody Press.

Materiales para el profesor:

Actividad 1.1: ordena las letras.

- Materiales: las cinco vocales aquí dadas u otras similares, grandes, recortadas en tarjetas individuales. Cada alumno o pareja de alumnos recibirá cinco tarjetas correspondientes a las cinco vocales. También la lista de palabras propuestas, que usaremos en las dos actividades.



- Agrupación: parejas.

- Dinámica: el profesor lee al azar una de las palabras propuestas y las parejas colocan las vocales en el orden en que las escuchan. No se trata en un primer momento de que los estudiantes se fijen en toda la palabra sino de que se concentren exclusivamente en el diptongo. Tras comprobar que las han colocado correctamente, el profesor repetirá la palabra, la escribirá y animará a los estudiantes a pronunciarla.

Actividad 2: lee y escribe.

- Materiales: misma lista de palabras.
- Agrupación: pequeños grupos de tres o cuatro personas.
- Dinámica: El profesor recortará las palabras en tarjetas individuales y entregará a cada grupo un juego de ellas. A continuación, a modo de ejemplo, pedirá a un estudiante que coja una de las tarjetas y lea la palabra, el resto de alumnos debe escribirla. Para comprobar si lo han hecho correctamente, la persona que ha leído enseñará la tarjeta a sus compañeros. El profesor explicará que los miembros de cada grupo deben ir leyendo palabras sucesivamente. De este modo, nos aseguramos que los estudiantes tienen ocasión no solo de percibir sino también de producir.

Palabras propuestas:

<i>Seis</i>	<i>Viaje</i>	<i>Treinta</i>
<i>Miércoles</i>	<i>Ciudad</i>	<i>Viejo</i>
<i>Aire</i>	<i>Ciego</i>	<i>Cuido</i>
<i>Ruido</i>	<i>Peinar</i>	<i>Restaurante</i>
<i>Tiene</i>	<i>Triunfo</i>	<i>Diez</i>
<i>Mario</i>	<i>Miedo</i>	<i>Reír</i>
<i>Veinte</i>	<i>Siete</i>	<i>Diego</i>

diptongos

Parrilla de autoevaluación del alumno

1. Cuando escucho, puedo diferenciar los diptongos.

Fecha	Fecha	Fecha	Fecha	Fecha	Fecha
Sí / No	Sí / No	Sí / No	Sí / No	Sí / No	Sí / No

2. Puedo pronunciar los diptongos.

Fecha	Fecha	Fecha	Fecha	Fecha	Fecha
Sí / No	Sí / No	Sí / No	Sí / No	Sí / No	Sí / No

3. La actividad me ha parecido útil:

- sí
- no